

Curriculum vitae

Détails biographiques :

Prénom / NOM : **Andreas PAPANIKOLAOU**
Statut académique actuel : Enseignant
Spécialité : « Discours écrit et oral », Section de Linguistique & de Didactique des Langues (Journal Officiel, Fascicule Γ' 1169/23-7-2020)
Bureau : 307, Ancien bâtiment, Faculté des Lettres
Courriels : andreapap@frl.auth.gr
andreaspapanikolaou5@gmail.com
Nationalité : Grecque

ÉTUDES

- 2001-2008** **Doctorat en *Théorie de la Littérature***, Section de Littérature, Département de Langue et de Littérature Françaises, Faculté des Lettres, Université Aristote de Thessalonique, dir. Athanasia Tsatsakou. Titre de thèse : « Georges Bataille : Érotisme, imaginaire politique et hétérologie », avec mention *honorable* (Date de soutenance : 29/5/2008).
- 1998-2000** **D.E.A. en *Théorie de la Littérature***, Section de Littérature, Département de Langue et de Littérature Françaises, Faculté des Lettres, Université Aristote de Thessalonique (Note : **9,83/10**). Titre de mémoire : « Réalités silencieuses et théâtralisations sociales d'après *La Misère du monde* de Pierre Bourdieu », avec mention *honorable* (5/7/2000).
- 1991-1993** **Maîtrise de Français Langue Étrangère (F.L.E.)** à l'Université de Franche-Comté, Besançon, France. Titre de mémoire : « L'utilisation du support iconique en classe de langue », avec mention *Très Bien* (Août 1993).
- 1990-1991** *Diplôme supérieur de professeur de français à l'étranger* à l'Université de Franche-Comté, Besançon, France.
- 1985-1990** Maîtrise de Langue et de Littérature Françaises, Département de Langue et de Littérature Françaises, Faculté des Lettres, Université Aristote de Thessalonique (3/10/1990).

EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

- 2020-** Personnel Enseignant au Département de Langue et de Littérature Françaises, Faculté des Lettres, Université Aristote de Thessalonique.

Enseignements dispensés au département de Langue et de Littérature françaises

Premier Cycle d'Études - Section de Linguistique & de Didactique des Langues

2020-2023 (*Semestre d'hiver*) :

- Y103 & Y-GLO-02 Langue Française I : Discours oral
- Y109 & Y-GLO-07 Langue Française III : Discours oral
- E102 & Y-GLO-16 Langue Française V : Développement de compétences à l'oral I
- Y-GLO-15 Langue Française V : Genres et types de discours écrit I

(*Semestre de printemps*) :

- Y105 & Y-GLO-05 Langue Française II : Discours oral
- Y111 & Y-GLO-11 Langue Française IV : Discours oral
- E104 & Y-GLO-18 Langue Française VI : Développement de compétences à l'oral II

3/6/2022 Intervenant dans le cadre du cours KE-LOG-01 : Questions littéraires, ayant comme sujet : « De l'Érotisme et du désir chez Georges Bataille », au Département de Langue et de Littérature Françaises (3 heures d'enseignement).

2018-2019 Chargé de cours dans le cadre de l'action « Acquisition d'expérience d'enseignement académique pour de nouveaux scientifiques, titulaires de Doctorat », au Département de Langue et de Littérature Françaises, Faculté des Lettres, Université Aristote de Thessalonique (code d'invitation EΔBM82, prot. 2696/21-5-2018).

Enseignements dispensés au Premier Cycle d'Études - semestre de printemps

- Y-GLO-05 Langue française II : Discours oral (4 heures par semaine)
- KE-MET-10 Traduction littéraire I (3 heures par semaine)

Enseignements dispensés à l'Enseignement Secondaire et Post-Secondaire

2014-2020 Enseignant de Français Langue Étrangère (F.L.E.) au 1^{er} Collège Expérimental de Thessalonique et au 2^{ème} Lycée Expérimental de Thessalonique.

2001-2014 Enseignant de Français Langue Étrangère (F.L.E.) à l'Enseignement Secondaire, à des Collèges et des Lycées, à Réthymnon, Mytilène et Larissa ayant un statut permanent, et en tant que remplaçant durant l'année 1997-1998.

2000-2001 Traduction et mise à jour des **Journaux Officiels de la Communauté Européenne**, à la société privée « GIE A.D.L. » au Luxembourg.

1999-2000 Vacataire d'enseignement au **Centre de Traduction Littéraire (CTL)** à l'Institut français de Thessalonique (enseignement dispensé à des cours de traduction littéraire du français en grec).

1995-1997 Enseignant de Français Langue Étrangère (F.L.E.) à l'École Franco-Hellénique *Kalamari* et à plusieurs Instituts de langues étrangères, ainsi que de FLE et de terminologie à des Instituts d'enseignement post-secondaire professionnel dans les secteurs public et privé.

1994-1995 Traducteur – Interprète à L'État-Major de l'Armée Hellénique à Athènes.

PARTICIPATION À DES PROJETS DE RECHERCHE

- 2023-** Associé de recherche au Laboratoire des technologies numériques dans l'enseignement et la communication des langues étrangères.
- 2017-2018** Associé de recherche au Laboratoire de Littérature Comparée du Département de Langue et de Littérature Françaises de l'Université Aristote de Thessalonique. Membre du comité d'organisation, responsable de la publication des actes de colloques et responsable de communication des colloques internationaux : « Des écrits de femmes enterrés, à la mémoire d'Assia Djebar », 8 & 9-3-2018, <http://assiadjebar2018.frl.auth.gr/> et « Technè, techniques et technologie dans l'œuvre de Michel Butor » 17 & 18-5-2017 <http://michelbutor2017.frl.auth.gr/>.
- 2014-2020** Associé de recherche et membre de l'équipe scientifique au Laboratoire de Linguistique & de Didactique des Langues dans le cadre du programme Certificat d'État de Connaissance des Langues (KPG) (dir. Aikaterini Kigiotsioglou-Vlachou).
- 2011-2012, 2014-2015, 2015-2016** Associé de recherche au Laboratoire de Traduction et de traitement du langage du Département de Traduction (dir. Simos Grammenidis).

PARTICIPATION À DES REVUES SCIENTIFIQUES

- 2022** Membre du comité Scientifique et de Rédaction de la revue scientifique internationale du Laboratoire de Littérature Comparée du Département de Langue et de Littérature Françaises *Inter-Textes*, n° 22 : *Traverser la Méditerranée en péril : passages, passeurs, passerelles...*, <http://dia-keimena.frl.auth.gr/index.php/fr/volumes-fr/numero-22-2022>, Décembre 2022.
- 2017-2023** Chercheur, membre du comité de rédaction et responsable d'édition de la revue scientifique internationale du Laboratoire de Littérature Comparée du Département de Langue et de Littérature Françaises *Inter-Textes*, <http://dia-keimena.frl.auth.gr/>, ISSN : 2241 – 1186.

PUBLICATIONS

Monographie

- 2009** *Georges Bataille : Érotisme, imaginaire politique et hétérologie*, Paris, Éditions Praelego, 2009, ISBN 978-2-8131-0012-2, p. 360 (thèse de doctorat remaniée).

Articles scientifiques

- 2022** • « De l'épicurisme dévoyé : exotopie du désir, errance identitaire et colonisation mentale », dans *Traverser la Méditerranée en péril : passages, passeurs, passerelles...*, revue *Inter-Textes*, n° 22, <http://dia-keimena.frl.auth.gr/>

keimena.frl.auth.gr/index.php/fr/volumes-fr/numero-22-2022, Décembre 2022, ISSN 2241 – 1186, p. 43-52.

• Deux (2) Postfaces à l'édition bilingue (français / grec) du recueil poétique de Nicolas Richen, *Des nuits et des étoiles, Feu et vagabondage dans la ville*, Athènes, Bibliotechnia, ISBN : 979-10-699-9831-5, Novembre 2022, p. 93-102 à l'édition française et p. 103-111 à l'édition grecque.

2019 « *Jésus-Christ Rastaquouère* του Francis Picabia, μεταξύ Nietzsche και Bataille, μία αισθητική ιεράρχηση του ευτελούς υλισμού » / (« *Jésus-Christ Rastaquouère* de Francis Picabia, entre Nietzsche et Bataille une hiérarchisation esthétique du bas matérialisme »), revue *Poitiiki-Ποιητική* (hommage au Dadaïsme), n° 24, Automne-Hiver 2019, éd. Patakis, ISSN 1791-5228, p. 214-234 (en grec).

2016 « Rencontres et ruptures, André Breton et Georges Bataille : les impasses d'un amour fou », revue *Contact+*, n° 72 (Déc. 2015/Jan.-Févr. 2016, avec comité scientifique), ISSN 1790-5680, p. 55-58.

Traductions

2022 • Recueil poétique de Nicolas Richen, *Des nuits et des étoiles, Feu et vagabondage dans la ville*, Athènes, Bibliotechnia, ISBN : 979-10-699-9831-5, édition bilingue (français / grec), Novembre 2022, p. 122.

• Traduction de la réponse à l'éloge de Mme Mireille Calle-Gruber, Professeure émérite de l'Université de *La Sorbonne Nouvelle-Paris 3*, lors de la cérémonie de la remise du titre de *Docteur honoris causa* de la Faculté des Lettres de l'Université Aristote de Thessalonique, *Célébrer le don*.

Lecture critique

2020 « Ανακατεύοντας την τράπουλα των πεποιθήσεών μας », revue *Φρέαρ*, <http://frear.gr/?p=27032>, 09/02/2020 (lecture critique sur la traduction d'Eugenia Grammatikopoulou : Francis Picabia, *Jésus-Christ Rastaquouère*, Athènes, éd. Oktana, 2019).

2019 Intervenant à l'Hommage au Dadaïsme : « Un siècle de dada », éd. Oktana & Patakis, Thessalonique, 13-12-2019.

Autres projets

2022 • Réalisation d'un documentaire radiophonique intitulé « Les droits des femmes en Grèce » dans le cadre du cours « Y111 & Y-GLO-11 Langue Française IV : Discours oral », du 4ème semestre de la licence de Langue et de Littérature Françaises, diffusé sur les ondes de *Radio Campus Grenoble 90.8*, les 22 et 29 octobre 2022 et 5 et 12 novembre 2022, disponible au lien : <https://campusgrenoble.org/podcast/emission-speciale-droits-des-femmes-en-grece>

- Maître de cérémonie lors de la cérémonie de la remise du titre de *Docteur honoris causa* de la Faculté des Lettres de l'Université Aristote de Thessalonique à Mme Mireille Calle-Gruber, Professeure émérite de l'Université de *La Sorbonne Nouvelle-Paris 3*, mercredi 11 mai, Salle des Cérémonies du Vieux Bâtiment de la Faculté des Lettres.

BOURSES

- Boursier de la Fondation Nationale des Bourses de l'État Hellénique (I.K.Y.) dans le cadre de mobilité d'étudiants du programme *Erasmus*, en tant que doctorant, à l'Université *Paris VII-Denis Diderot* (sept. 2005 – fév. 2006).
- Stage de formation continue pour enseignants de FLE et formateurs d'enseignants dans le cadre du programme *Erasmus+* (France, 18-28 juillet 2016, **57** heures), à l'Université de **Franche-Comté, Besançon**.
- Stage de formation continue pour enseignants de FLE dans le cadre du programme *Comenius*, LFEE Europe **Salignac** - France (6-13 août 2011, **40** heures).
- Stage de formation continue pour enseignants de FLE dans le cadre du programme *Comenius* à l'Université de **Liège** (Belgique, 2-13 août 2004, **40** heures).

APTITUDES ET COMPÉTENCES

Programmes de Stages pratiques pour étudiants

2015-2020 Tuteur de la pratique de classe de futurs enseignants au 1^{er} Collège Expérimental de Thessalonique. Le programme de Stages pratiques consiste en la mise en pratique des principes pédagogiques appropriés pour l'enseignement de la langue et de la culture françaises, ainsi qu'en la préparation des cours, la planification des activités d'apprentissage et la conception des moyens qui permettent l'évaluation des performances des élèves (120 heures par semestre pour 5-6 étudiants, issus du Département de Langue et de Littérature Françaises).

Prix d'excellence pour la meilleure pratique de classe en tant que tuteur de futurs enseignants au Département de Langue et de Littérature Françaises de l'Université Aristote de Thessalonique durant l'année académique 2017 – 2018 (jeudi 23/5/2019).

Langues étrangères

Proficiency in English (ECPE, niveau **C2**) University of *Michigan* (2011).

Diploma di lingua Italiana (niveau **B2**), Institut Italien de Thessalonique (1990).

Plusieurs interventions à des séminaires de formation des professeur(e)s de FLE, des communications à des congrès, colloques, tables rondes, ateliers et journées d'étude sur l'exploitation de TICE en classe de langue étrangère et sur la didactique du FLE à l'enseignement secondaire et la formation continue des enseignants.

Domaines de recherche

Principaux domaines de recherche : Théorie de la littérature, Littérature et philosophie, Critique de la civilisation, Littérature contemporaine du 20^{ème} siècle, Littérature Comparée, Surréalisme et mouvements de l'avant-garde.

Il est également intéressé à la Linguistique Appliquée à l'enseignement des langues vivantes, à la Didactique des langues et des cultures étrangères, à l'utilisation de TICE et l'enseignement en distanciel, ainsi qu'au traitement d'outils de technologies web 2.0.